

(5) Lähettäjävaltion merivahingon kärsinyt alus, sen lasti ja varastot ovat vastaanottajavaltiossa vapaat tulleista, veroista ja maksuista, jos ne eivät jää tässä valtiossa käytettäviksi.

41 artikla

Tämän sopimuksen 37—40 -artikloita noudatetaan soveltuvin osin lähettäjävaltion ilma-aluksien osalta.

42 artikla

Konsulivirkamies voi suorittaa paitsi tässä sopimuksessa edellytetyjä konsulitehtäviä muitakin konsulitehtäviä, jotka lähettäjävaltio on hänelle suoritettaviksi antanut, sikäli kuin ne eivät ole ristiriidassa vastaanottajavaltion oikeussäännösten kanssa.

43 artikla

Konsulivirkamiehellä on oikeus kantaa vastaanottajavaltiossa konsulimaksuja lähettäjävaltion oikeussäännöksiä noudattaen.

V Luku

Yleiset ja loppumääräykset

44 artikla

Ketkään tämän sopimuksen mukaan helpotuksia, erioikeuksia ja -vapauksia nauttivat henkilöt eivät saa puuttua vastaanottajavaltion sisäisiin asioihin. Huolimatta helpotuksista, erioikeuksista ja -vapauksista heidän velvollisuutensa on noudattaa vastaanottajavaltion oikeussäännöksiä, mukaanlukien liikennemääräykset ja moottoriajoneuvoja koskevat vakuutussäännökset.

45 artikla

(1) Tämän sopimuksen määräykset koskevat myös lähettäjävaltion diplomaattisen edustuston konsulitehtävien hoitamista. Lähettäjävaltion konsulitehtäviä hoitavia diplomaattisen edustuston diplomaattisen henkilökunnan jäseniä koskevat tässä sopimuksessa mainitut konsulivirkamiesten oikeudet ja velvollisuudet. Nämä diplomaatit on ilmoitettava vastaanottajavaltion ulkoasiainministeriölle. Mikäli vastaanottajavaltion oikeussäännökset edellyttävät valtakirjan antamista ja eksekvatuurin myöntämistä, on tämä myönnettävä maksutta.

(2) Kohdan (1) mukaisen diplomaattisen edustuston diplomaattisen henkilökunnan jäsenten suorittama konsulitehtävien hoitaminen ei vaikuta pihin helpotuksiin, erioikeuksiin ja -vapauksiin, joita he nauttivat diplomaattisen edustuston diplomaattisen henkilökunnan jäseninä.

46 artikla

Lähettäjävaltio voi ottaa hoitaaksen kolmannen valtion konsulitehtävät vastaanottajavaltiossa vastaanottajavaltion suostumuksella

47 artikla

(1) Tämä sopimus on ratifioitava. Sopimus tulee voimaan 30. päivänä Helsingissä suoritettavan ratifioimiskirjojen vaihtamisen jälkeen.

(2) Tämä sopimus on voimassa kuusi kuukautta laskettuna siitä päivästä, jolloin toinen Korkea Sopimuspuoli ilmoittaa toiselle Korkealle Sopimuspuolelle sopimuksen irtisanomisesta.

Tämän vakuudeksi ovat Korkeiden Sopimuspuolten valtuutetut allekirjoittaneet ja sinetöineet tämän sopimuksen.

Tehty Berliinissä 28 päivänä huhtikuuta 1975 kahtena saksan- ja suomenkielisenä kappaleena molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

**Saksan Demokraattisen
Tasavallan puolesta**

Ewald M o l d t

**Suomen Tasavallan
puolesta**

Paul Gustafsson

**Bekanntmachung
über das Inkrafttreten der
„Konvention vom 9. Dezember 1948 über die
Verhütung und Bestrafung des Verbrechens des
Völkermordes“
für die Deutsche Demokratische Republik
vom 6. Juni 1975**

Entsprechend der Bekanntmachung vom 14. Januar 1974 über den Beitritt der Deutschen Demokratischen Republik zur Konvention vom 9. Dezember 1948 über die Verhütung und Bestrafung des Verbrechens des Völkermordes (GBl. II Nr. 10 S. 169) wird hiermit bekanntgemacht, daß die Konvention gemäß ihrem Artikel XIII für die Deutsche Demokratische Republik am 25. Juni 1973 in Kraft getreten ist.

Berlin, den 6. Juni 1975

**Der Sekretär des Staatsrates
der Deutschen Demokratischen Republik**
H. Eichler

**Bekanntmachung
über das Inkrafttreten der
„Konvention vom 20. Dezember 1952
über die politischen Rechte der Frau“
für die Deutsche Demokratische Republik
vom 6. Juni 1975**

Entsprechend der Bekanntmachung vom 14. Januar 1974 über den Beitritt der Deutschen Demokratischen Republik zur Konvention vom 20. Dezember 1952 über die politischen Rechte der Frau (GBl. II Nr. 9 S. 161) wird hiermit bekanntgemacht, daß die Konvention gemäß ihrem Artikel VI Absatz 2 für die Deutsche Demokratische Republik am 25. Juni 1973 in Kraft getreten ist.

Berlin, den 6. Juni 1975

**Der Sekretär des Staatsrates
der Deutschen Demokratischen Republik**
H. Eichler

**Bekanntmachung
über das Inkrafttreten
der Konvention vom 26. Mai 1972
über die schiedsgerichtliche Entscheidung
von Zivilrechtsstreitigkeiten,
die sich aus Beziehungen der wirtschaftlichen
und wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit
ergeben
vom 12. Juni 1975**

Entsprechend der Bekanntmachung vom 25. August 1972 über die Ratifikation der Konvention vom 26. Mai 1972 über die schiedsgerichtliche Entscheidung von Zivilrechtsstreitigkeiten, die sich aus Beziehungen der wirtschaftlichen und wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit ergeben (GBl. I Nr. 13 S. 220) wird hiermit bekanntgemacht, daß die Konvention gemäß ihrem Artikel VIII für die Deutsche Demokratische Republik am 13. August 1973 in Kraft getreten ist.

Berlin, den 12. Juni 1975

**Der Sekretär des Staatsrates
der Deutschen Demokratischen Republik**
H. Eichler